

- (1) Grant: 10 000 USD
(2) Chief Investigator: Dr Minh Hoang LE
(3) Project: Studies on physico-biochemical properties and preservation of sperm Tiger Grouper (*Mycteroperca tigris* Valenciennes, 1833) in Viet Nam
(4) Institution: Nha Trang University , Nha Trang City, Viet Nam
(5) Specifications for the Grant:

Equipment	6 450 USD
Expendable supplies	3 030 USD
Literature	120 USD
Travel	400 USD
Salaries	0 USD
Other costs	0 USD
Total	10 000 USD

With reference to the items number (1) to (5) above,

the **International Foundation for Science** ("the Foundation"), acting under its Statutes, and the **Chief Investigator** (2), having submitted to the Foundation an application registered as IFS Application No. AA/22576, and the **Institution** (4), endorsing the Application and supporting the Chief Investigator,

agree to their joint interest in supporting the project (3).

For this purpose the Foundation will engage itself in the project for one research period commencing on the date specified below, in particular by a Grant (1) of USD 10 000 subject to the Specifications for the Grant (5) above and to the availability of funds and to the General Conditions otherwise stated on this page and overleaf.

For the Foundation:

Niphusy Cheze

Date:

2012 02 01

I accept the Grant and undertake to carry out the research project according to approved research plan and the Specifications for the Grant (5), to submit reports, and to abide by the Conditions expressed on this page and overleaf.

I plan to commence the project on the date:

07th March, 2012

Chief Investigator (2):

D1216

Date: 07th February, 2012

We undertake to facilitate the administration of the Grant (1) for uses solely within the Project.(3) and in accordance with the Conditions expressed on this page and overleaf.

Head of Institution (4):

[Signature]

Date: 07th February, 2012

Printed Name and Position:

Dr. Vu Van Xung, Rector of Nha Trang University.

GENERAL CONDITIONS

1. Rights and Responsibilities of the Chief Investigator (CI)

The CI agrees that the grant provided by the Foundation (IFS) under this Research Grant Agreement (RGA) shall be used for the project according to the itemized budget of this RGA. The research plan shall be as defined in the CI's application but following any amendments made by IFS. The budget and the research plan may only be changed upon receipt of the written consent of IFS.

If working with or producing genetically engineered organisms, dangerous products, or carrying out experiments that may raise ethical, environmental, animal welfare, or lab safety issues, the CI shall comply with national enacted or established safety regulations and procedures, and international standards.

The CI shall immediately sign the RGA and arrange for the signature of the Institution and return the RGA to IFS within a time period of 6 months. The CI shall claim the funds within 12 months from the date of issue of the RGA.

The CI shall immediately acknowledge receipt of funds transferred and also acknowledge receipt of equipment and/or supplies on forms provided by IFS.

The CI shall send one copy of each publication related to the project to IFS and also keep IFS informed about any applications of the research results.

The CI shall at the end of the research period but not later than 36 months after the date of issue of the RGA submit to IFS a progress report (when applicable a final report) in English or in French. This report shall be accompanied by a statement of expenditures for funds transferred.

As the grant is approved on a personal basis, the CI shall inform IFS of any absence from the Institution for more than 3 months. The CI's undertaking under this agreement is not transferable to another person.

The CI is entitled to apply for a renewal grant normally from 12 to 36 months after the date of issue of the RGA provided he has fulfilled his obligations to IFS.

2. Rights and responsibilities of the Foundation (IFS)

After the signing of the RGA by the CI, the Institution and IFS, and after IFS acceptance of the instructions proposed by the CI on the IFS form Request for Grant Administration, the funds will be placed at the CI's disposal.

The IFS has the right to withdraw the grant if the agreement is annulled or otherwise changed or if the CI and/or the Institution do not sign the RGA or do not claim the funds within the time limits specified in item 1 or if the CI is absent from his position for more than 12 months.

Failure by the CI to fulfil the obligations towards IFS as specified in item 1 gives IFS the right to disqualify the CI from renewal grants and from participation in IFS supporting activities. Should donor funds or any other funding not be made available to IFS as foreseen, IFS shall be entitled to reduce or entirely withdraw the grant before it has been disbursed to the CI. The CI shall, however, be entitled to claim refunding of any legally binding financial commitments made in good faith for the project on the basis of a signed RGA.

The CI has no right to enter in any legally binding financial commitments before the grant has been placed at his disposal.

3. Rights and responsibilities of the Institution

The Institution shall provide all facilities necessary for the execution of the research project.

If the CI is working with or producing genetically engineered organisms, dangerous products, or carrying out experiments that may raise ethical, environmental, animal welfare, or lab safety issues, the Institution will ensure that national enacted or established safety regulations and procedures, and international standards are complied with.

The Institution shall immediately confirm receipt of transferred funds and undertake the administration of the grant in cooperation with the CI and as specified overleaf. Financial documents pertaining to the administration of the grant, including invoices paid from the grant, shall be kept on file and made available to IFS upon request. All costs involved in the administration of the grant will be absorbed by the Institution.

Equipment and supplies received for the project shall immediately be made available to the CI and will remain the property of IFS during the research period. Equipment and unutilized supplies will become the property of the Institution after the termination of IFS support to the CI according to the normal procedures.

If the CI moves to another institution while this agreement is in force, the Institution shall inform IFS. Unless any other agreement has been made with IFS, the equipment shall be transferred to the CI's new institution; and the unutilized funds shall be transferred back to IFS.

4. Research Period

The grant is given for one research period of not less than 12, but normally not more than, 36 months.

5. Research results

The IFS does not claim any rights to any inventions, patents or discoveries resulting from the research project. The CI and the Institution may publish all results related to the research project. The IFS expects an appropriate acknowledgement of its contribution in any publications resulting from the research project in the following form: This research was supported by the International Foundation for Science, Stockholm, Sweden, through a grant to ... (mention here the name of the CI).

IFS is entitled to use in its publications all material submitted by the CI and the Institution.

6. Liability for Death, Injury and Damage

IFS shall not be liable for the death or injury or damage to any person or property arising out of the conduct of the research project. The CI and the Institution shall jointly and severally agree to hold the Foundation immune from any damage arising out of the conduct of the research project.

7. Swedish Law to Govern

This agreement is made in three copies, one for the Foundation, one for the Chief Investigator, and one for the Institution, and whether signed in Sweden or in any other country it should be construed and enforced in accordance with the laws of Sweden.

8. Settling of Differences

Any dispute or any difference between the CI, the Institution, and IFS to this Agreement relating to its interpretation or application shall be referred for arbitration under Swedish law. Any of the three Parties is entitled to refer a matter to such mediation, and the mediator shall be competent to act on the basis of a request made unilaterally by one of the Parties.

Handelsbanken

HCOC Payments
SE- 106 70 STOCKHOLM

Bank of

IFS

IFS

2012-02-27

2012-02-24

AVRÄKNINGSNOTA

Accounting
note

VÅR REF: 2332 0972781 HC

INTERNATIONAL FOUND FOR SCIENCE
INSAMLINGSSTIFT.
KARLAVÄGEN 108 5 TR
115 26 STOCKHOLM

NORMAL BETALNING

På Ert uppdrag har vi anmodat vår korrespondent att betala,
med avdrag för kostnader i utlandet USD 10000,00

Mottagare
NHA TRANG UNIVERSITY
02 NGUYEN DINH CHIEU STREET
KHANH HOA PROVINCE

Recipient

Meddelande till betalningsmottagaren
IFS Grant A5165 LE/AER

Message to recipient

Mottagarens bank
JOINT STOCK COMMERCIAL BANK FOR FOR

17 QUANG TRUNG STR
NHA TRANG/VIETNAM

Recipient's bank

Vår korrespondentbank
JOINT STOCK COMMERCIAL BANK FOR FOR

198 TRAN QUANG KHAI AVENUE
HANOI

Corresponding bank for
Handelsbanken (IFS)

Mottagarens kontonummer

0061000921373

Recipient's account number

Egen ref 120222-122828-477161

Valuta och belopp

USD

10 000,00

Amount transferred

Kurs

6,6802

Motvärde

66 802,00

Uppdragsbelopp

USD

10 000,00

Provision

SEK

40,00

Täckningskostnad

SEK

50,00

Totalt

SEK

66 892,00

Debiteringskonto

406 957 398

Transdag

2012-02-24

Date of transfer

För betalningsuppdraget gäller bankens vid varje tid gällande "Villkor
för betalningsöverföringar till andra länder".
Villkoren finns tillgängliga på Internet och på bankens samtliga kontor.

Svenska Handelsbanken AB (publ)
Styrelsens säte: Stockholm
Organisationsnr: 502007-7862
Clearingnr: 6450

Postadress:
SE- 106 70 STOCKHOLM

Gatuadress:
Blasieholmstorg 11

Telefon:
(+46)087011000
Telefax:
(+46)087011000

Bankgiro: